

Einstellungszusage / Arbeitsvertrag

Příslib zaměstnání / pracovní smlouva

Zwischen

mezi

1	Arbeitgeber/ Branche	Hotel-Restaurant - Adler	zaměstnavatel/ obor	1
2	Anschrift und Bahnstation	D-7880 Bad Säckingen - Harpolingen, Dorfstrasse 20	adresa a železniční stanice	2
3	Ansprechp./Tel.	Hotel Adler Tel. 07763/5639	telefon	3
4	Arbeitsort	Harpolingen Dorfstraße Nr. 20	místo zaměstnání	4
5	Arbeitnehmer Familienname Vorname, Geb.-Dat.	Machacek Jan Geb. 22.01.1963	zaměstnanec příjmení jméno, datum narození	5
6	Anschr. in CSFR (PLZ, Ort, Straße, Haus-Nr.)	517 41 Kostelec nad Orlicí Michalцова 700	adresa v ČSFR (PSC, město, ulice, č. domu)	6

Folgender Arbeitsvertrag wird geschlossen:

Uzavírá se tato pracovní smlouva:

7	Beschäftigung als Geschäftsführer	<input type="checkbox"/> Hilfskraft pomočná síla <input type="checkbox"/> Land-/Forstwirtschaft zemědělství/lesnictví <input checked="" type="checkbox"/> Hotel-/Gaststättengew. obor/hotely/pohostinství <input type="checkbox"/> Schaustellergewerbe pojiždne zábavní podniky/pout'ová stánkaři Sonstiger Bereich (bitte angeben): jiny obor (prosím uveďte):	<input type="checkbox"/> Fachkraft / Bezeichnung kvalifikovana pracovní síla/označení <input type="checkbox"/> Weinbau vinařství <input type="checkbox"/> Baugewerbe stavebnictví	zaměstnání jako	7
8	Beschäftigung (vom / bis)	<input checked="" type="checkbox"/> vom <u>01.10.1994</u> bis <u>30.03.1996</u> (sofern Beginn nicht eingehalten werden kann, Beschäftigungsaufnahme noch möglich bis _____) (jestliže se nedá termín nástupu do zaměstnání dodržet, je možné nastoupit nejpozději _____) <input checked="" type="checkbox"/> vom Tag des Eintreffens bis zu <u>18</u> <u>Wochen</u> / Monaten ode dne příjezdu po dobu _____ <u>Wochen</u> / <u>Monaten</u> <input type="checkbox"/> auf Abruf, voraussichtlich vom _____ bis _____ na zavolání, pravděpodobně od _____ do _____ Das genaue Datum wird vom Arbeitgeber noch mitgeteilt. přesné datum sdělí zaměstnavatel.	zaměstnání (od / do)	8	
9	Arbeitszeit	Die Arbeitszeit richtet sich nach den für den Betrieb geltenden Bestimmungen. Pracovní doba se řídí podle platných podnikových ustanovení Sie beträgt derzeit regelmäßig _____ Stunden <input checked="" type="checkbox"/> täglich <input type="checkbox"/> wöchentlich V současné době činí pravidelně <u>12</u> hod <input checked="" type="checkbox"/> denně <input type="checkbox"/> týdně	pracovní doba	9	
10	Arbeitsentgelt (brutto oder netto angeben)	DM <u>4800</u> , DM brutto hrubého <input type="checkbox"/> stdl. <input type="checkbox"/> wöchentl. <input checked="" type="checkbox"/> monatlich netto / čistého <input type="checkbox"/> za hod. <input type="checkbox"/> týdně <input type="checkbox"/> měsíčně Bei Abrechnung nach Leistung garantierten Mindestlohn angeben! Při úkolvé mzdě uveďte zaručený minimální výdělek!	odměna za práci (uved'te hrubý nebo čistý výdělek)	10	
11	Unterkunft	Der Arbeitgeber / zaměstnavatel <input type="checkbox"/> stellt Unterkunft selbst poskytne ubytování <input checked="" type="checkbox"/> garantiert Unterkunft ručí za ubytování Kosten für den Arbeitnehmer: vydaje pro zaměstnance: <u>-10</u> DM <input checked="" type="checkbox"/> täglich <input type="checkbox"/> wöchentl. <input type="checkbox"/> monatlich _____ <input type="checkbox"/> denně <input type="checkbox"/> týdně <input type="checkbox"/> měsíčně <input type="checkbox"/> Die Unterkunft ist kostenlos ubytování je bezplatné <input checked="" type="checkbox"/> es wird eigenes Zimmer gemietet	ubytování	11	
12	Verpflegung	<input checked="" type="checkbox"/> Selbstverpflegung vlastní stravování <input type="checkbox"/> vom Arbeitgeber gestellt, für stravování poskytne zaměstnavatel za _____ DM <input type="checkbox"/> täglich <input type="checkbox"/> wöchentl. <input type="checkbox"/> monatlich _____ <input type="checkbox"/> denně <input type="checkbox"/> týdně <input type="checkbox"/> měsíčně	stravování	12	
13	Reisekosten	<input checked="" type="checkbox"/> werden nicht erstattet neuhradí se <input type="checkbox"/> werden voll erstattet uhradí se plně <input type="checkbox"/> werden bis _____ DM erstattet uhradí se do výše _____ <input type="checkbox"/> nach Vertragserfüllung po splnění smlouvy	cestovní výdaje	13	

14	Soziale Versicherung	Der Arbeitnehmer unterliegt der gesetzlichen Sozialversicherung. Soweit keine Sozialversicherungspflicht besteht, schließt der Arbeitgeber eine vergleichbare private Krankenversicherung für den Arbeitnehmer ab. Zaměstnanec podléhá zákonnému sociálnímu pojištění. Jestliže neexistuje povinnost k sociálnímu pojištění, uzavře zaměstnavatel dobrovolné nemocenské pojištění pro zaměstnance.	sociální zabezpečení
15	Sonstige Vereinbarungen	Die Bestimmungen des jeweils geltenden Tarifvertrages sind Bestandteil dieses Arbeitsvertrages. Besteht kein Tarifvertrag, erfolgt die Beschäftigung zu ortsüblichen Bedingungen. Der Arbeitnehmer erhält hinsichtlich des Arbeitsentgelts, der Überstunden, des Urlaubs, der sonstigen Arbeitsbedingungen und des Arbeitsschutzes keinesfalls eine ungünstigere Behandlung als die vergleichbaren deutschen Arbeitnehmer des Betriebes. Jede Änderung dieses Vertrages bedarf der zweisprachigen Schriftform. Mit der Unterschrift von Arbeitgeber und Arbeitnehmer wird die Einstellungszusage für beide Seiten verbindlich. Ustanovení platné tarifní smlouvy jsou součástí této pracovní smlouvy. Jestliže neexistuje tarifní smlouva, budete zaměstnán za obvyklých místních podmínek. Co se týče výdělku, placení hodin přes čas, dovolené, jiných pracovních podmínek a bezpečnosti práce bude mít zaměstnanec stejná práva jako srovnatelný německý zaměstnanec podniku. Každá změna smlouvy vyžaduje sepsání v obou jazycích. Podpisem zaměstnavatele a zaměstnance je příslib zaměstnání pro obě strany závazný.	jiné dohody

Bad Säckingen Hofplinger

BAD SÄCKINGEN; 08. 09. 1994

Ort, Datum
místo, datum

Ort, Datum
místo, datum

GASTHAUS ADLER
Restaurant - Pizzeria
INH. FAM. MANNINO
Dorfstrasse 20
BAD-SÄCKINGEN
tel.: 07763/5639

ing. Michael Jun

Unterschrift des Arbeitgebers
podpis zaměstnavatele

Unterschrift des Arbeitnehmers
podpis zaměstnance

Mannino

Ämtliche Beglaubigung
(§ 34 LVwVfG)

Vermerk des Arbeitsamtes
Záznam úřadu práce

Vorstehende Unterschrift wurde heute in
Gegenwart des Beglaubigenden eigenhän-
dig vollzogen - als eigenhändig vollzogen
anerkannt - von Herrn Mannino

Gegen die Erteilung der Arbeiterlaubnis für die beabsichtigte Beschäftigung bestehen keine Bedenken.
Protiv udělení pracovního povolení pro předpokládané zaměstnání nejsou námítky.

wohnhaft in 79664 Wehr
persönlich bekannt - ausgewiesen durch
Pol Nr. 039693 Y

Diese Stellungnahme hat Gültigkeit bis
Toto stanovisko má platnost do

Die Unterschrift wird als echt bestätigt
Die Beglaubigung ist nur zur Vorlage bei

Ort, Datum
místo, datum

Unterschrift, Dienststempel
podpis, úřední razítko

dem/der Besörden bestimm

Dieser Vermerk des Arbeitsamtes ersetzt nicht die Arbeiterlaubnis. Eine Arbeiterlaubnis ist nach der Einreise noch vor Arbeitsaufnahme zu beantragen.
Tento záznam pracovního úřadu nenahrazuje pracovní povolení. O pracovní povolení musíte ještě zažádat po příjezdu a před nástupem do zaměstnání.



Stempel Clearingstelle der CSFR
razítko zprostitredkovacního úřadu práce v ČSFR

May Jun Michael Jun
rod. č. (dat. nar.) 630122/1981
LM 26 2 1990
průkaz totožnosti Stempel ZAV
razítko ZAV
trvale bytem
tuto listinu vlastnoručně podepsal
(uznal podpis na listině za vlastní):
pod č. před MěÚ Kostelec n. O.
dne 7. 9. 1994

